

Na temelju članka V. točka 3. (d) Ustava Bosne i Hercegovine, Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, na 35. sjednici održanoj 28. svibnja 1998. godine, donijelo je

O D L U K U

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE O PRIJEVOZU OSOBA I STVARI U MEĐUNARODNOM CESTOVNOM PROMETU

Članak 1.

Ratificira se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Slovenije o prijevozu osoba i stvari u međunarodnom cestovnom prometu potpisan u Sarajevu 7. studenog 1997. godine, na bosanskom, hrvatskom, srpskom i slovenačkom jeziku, po dobijenoj suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine na temelju Odluke broj PS BiH 22/98 od 28. travnja 1998. godine.

Članak 2.

Tekst Sporazuma glasi:

S P O R A Z U M

IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE O PRIJEVOZU OSOBA I STVARI U MEĐUNARODNOM CESTOVNOM PROMETU

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike Slovenije (u daljnjem tekstu: Ugovorne strane) su se u namjeri da doprinesu razvoju prijevoza osoba i stvari, kao i tranzita preko teritorija država Ugovornih strana sporazumjele da su uz poštivanje zaštite okoline i prometne sigurnosti, jednakopravnost i liberalizacija osnov za sklapanje ovog sporazuma kojim se uređuje sljedeće:

Članak 1.

Prijevoznici iz država ugovornih strana (u daljnjem tekstu: prijevoznici) mogu, pod uvjetima propisanim ovim sporazumom, obavljati međunarodni cestovni prijevoz između država Ugovornih strana, prijevoz za i iz trećih država, te tranzit preko teritorija država Ugovornih strana s vozilima koja su registrirana u državama Ugovornih strana.

Pravo iz stavka 1. ovog članka imaju samo prijevoznici, koji su u svojim državama ovlašćeni za obavljanje međunarodnog cestovnog prijevoza.

Članak 2.

Prilikom prijevoza po teritoriji druge države Ugovorne strane, prijevoznici i vozačko osoblje dužni su poštivati njezine zakone i propise.

I - PRIJEVOZ OSOBA

Linijski prijevoz osoba

Članak 3.

Linijski prijevoz osoba, po ovom sporazumu, je prijevoz osoba autobusima na određenoj liniji po unaprijed određenom itinereru, redu vožnje i tarifi.

Tranzitni prijevoz osoba, po ovom sporazumu, je prijevoz koji počinje na teritoriji jedne, a nastavlja se preko teritorije druge države Ugovorne strane, pri čemu osobe ne smiju ulaziti i izlaziti, i završava se na teritoriji treće države.

Prijevoznik može obavljati linijski prijevoz osoba po određenom voznom redu i sa više autobusa, ako ga obavlja sa svim autobusima na cjelokupnoj relaciji za koju je red vožnje odobren.

Autobus, po ovom sporazumu, je motorno vozilo namijenjeno za prijevoz osoba koje ima, pored sjedišta za vozača, više od osam (8) sjedišta.

Članak 4.

Uspostavljanje linijskog prijevoza osoba, kao i uvjeti za njegovo obavljanje, određuju se na osnovi dogovora nadležnih organa Ugovornih strana ili na osnovi dogovora Mješovite komisije iz članka 20. ovog sporazuma.

Članak 5.

Autobusna linija u bilateralnom i tranzitnom prometu se uspostavlja i obavlja na osnovi dozvola.

Dozvolu iz stavka 1. ovog članka izdaju nadležni organi Ugovornih strana i to svaki za svoj dio linije na teritoriju svoje države.

Rok važenja dozvole sporazumno određuju nadležni organi Ugovornih strana.

Članak 6.

Dozvola za autobusnu liniju iz članka 5. ovog sporazuma izdaje se na osnovi zahtjeva kojeg prijevoznik upućuje nadležnom organu one Ugovorne strane u kojoj je autobus registriran.

Zahtjev se upućuje u dva primjerka i mora sadržavati podatke koji su propisani zakonodavstvom države Ugovorne strane iz stavka 1. ovog člana, te plan linije sa ucrtanim stanicama i kilometarskom razdaljinom.

Nadležni organi Ugovornih strana imaju pravo zahtijevati i druge podatke koje smatraju potrebnim.

Članak 7.

Autobusna linija smatra se odobrenom i prijevoz se može obavljati kada nadležni organi Ugovornih strana razmijene dozvole s traženim priložima.

Članak 8.

Kod obavljanja prijevoza osoba iz članka 5. ovog sporazuma, u autobusu mora biti dozvola u originalu ili njezina kopija, ovjerena od nadležnog organa Ugovorne strane.

Obrazac dozvole iz stava 1. ovog člana određuje Mješovita komisija iz članka 20. ovog sporazuma.

Slobodni prijevoz osoba

Članak 9.

Za slobodni prijevoz osoba između država Ugovornih strana nije potrebna dozvola kada se ista grupa osoba vozi istim autobusom:

- prilikom kružne vožnje, koja počinje i završava se u državi u kojoj je bio registriran autobus, tijekom koje osobe nisu ulazili i izlazili iz autobusa;
- prilikom putovanja, koje počinje u državi u kojoj je bio registriran autobus i završava se na teritoriju druge države Ugovornih strana, ako se u državu registracije vraća prazan autobus.

Za naizmjenične vožnje osoba, za ulazak praznog autobusa prijevoznika jedne države Ugovorne strane na teritorij druge države Ugovorne strane, te za druge vrste slobodnog prijevoza osoba između država Ugovornih strana, potrebna je dozvola nadležnog organa druge Ugovorne strane.

Broj dozvola iz stavka 2. ovog članka određuju svake godine, nadležni organi Ugovornih strana ili se on utvrđuje na sjednicama Mješovite komisije iz članka 20. ovog sporazuma.

Prilikom slobodnog prijevoza osoba, u autobusu mora biti putna isprava sa popisom osoba i brojevima putnih isprava, koju potpisuje prijevoznik a ovjerava nadležni carinski organ na graničnom prijelazu.

Članak 10.

Prijevoznici jedne države Ugovorne strane nisu ovlašćeni za linijski i slobodni prijevoz po teritoriji druge države Ugovorne strane (kabotaža).

II - PRIJEVOZ STVARI

Članak 11.

Prijevoznici mogu obavljati prijevoz stvari između država Ugovornih strana, u tranzitu preko njihovih teritorija ili prijevoz za i iz trećih država na osnovu dozvola, koje će jedna od Ugovornih strana izdavati drugoj ugovornoj strani, na temelju njenog zahtjeva, bez ograničenja, sukladno potrebama gospodarstva država Ugovornih strana.

Bez obzira na stav 1. ovog članka nadležni organi Ugovornih strana mogu izravno ili na osnovi zaključka Mješovite komisije iz članka 20. ovog sporazuma, na određeno vrijeme dozvoliti prijevoz stvari između obje države, kao i tranzit preko njihovih teritorija, bez dozvole.

Članak 12.

Broj i vrstu dozvola iz stavka 1. članka 11. ovog sporazuma, kao i druge uvjete prijevoza određuju nadležni organi Ugovornih strana neposredno ili na osnovi zaključka Mješovite komisije iz članka 20. ovog sporazuma.

Članak 13.

Bez obzira na odredbe stavka 1. članka 11. ovog sporazuma, dozvola nije potrebna za:

1. prijevoz motornim vozilima do 6 tona ukupne mase ili nosivosti do 3,5 tone;

2. prijevoz stvari iz zračne luke i u zračnu luku prilikom eventualne havarije i drugih zrakoplovnih nesreća ili slijetanja zrakoplova zbog nasilne promjene smjera leta, te prilikom otkazivanja zračnih linija;
3. prijevoz oštećenog motornog vozila i njegove prikolice;
4. prijevoz posmrtnih ostataka;
5. prijevoz stvari prilikom seljenja u posebnim vozilima;
6. prijevoz poštanskih pošiljki;
7. prijevoz izložbenih predmeta, namijenjenih za sajmove i izložbe;
8. prijevoz pomagala i drugih stvari za pozorišne, muzičke i druge kulturne priredbe, cirkusne predstave ili za filmska, radijska i televizijska snimanja;
9. prijevoz mrtvih životinja, osim za industrijsku obradu;
10. prijevoz pčela i ribljeg mlada;
11. prijevoz cvijeća, ukrasnih biljaka i sadnica;
12. prijevoz medicinskog i drugog materijala za humanitarne namjene;
13. vožnju praznog vozila zbog zamjene pokvarenog vozila i zbog preuzimanja stvari iz pokvarenog vozila, i
14. tranzit praznog vozila, koje zamjenjuje vozilo oštećeno u trećoj državi.

Za prijevoz iz stavka 1. ovog članka, vozačko osoblje mora imati isprave i drugu dokumentaciju iz kojih se može neprijeporno utvrditi da se radi o prijevozu iz tog stavka.

Članak 14.

Prijevoznici iz jedne države Ugovorne strane nisu ovlašćeni za obavljanje prijevoza stvari na teritoriju druge države Ugovorne strane (kabotaža).

Prijevoz iz stavka 1. ovog članka može se, iznimno, dozvoliti prijevoznicima iz jedne države Ugovorne strane, samo ako prethodno dobiju posebnu dozvolu nadležnog organa druge Ugovorne strane.

Zahtjev za dobijanje dozvole iz stavka 2. ovog članka podnosi se sukladno zakonodavstvu države Ugovorne strane, koja izdaje dozvolu.

Članak 15.

Svaka Ugovorna strana zadržava pravo za posebne dozvole za prijevoz na teritoriju svoje države vozilima, koja s obzirom na najveće dozvoljene mase, dimenzije, odnosno osovinska opterećenja s teretom ili bez njega, prelaze najveće dimenzije i mase, koje su dozvoljene na određenom teritoriju, kao i za prijevoz opasnih materija.

Članak 16.

Nadležni organi Ugovornih strana će vozilima, koja prijevoze opasne materije ili brzo pokvarljivu robu, osigurati ubrzani postupak prilikom prelaska granice.

III - OPĆE ODREDBE

Članak 17.

Prijevoznici koji obavljaju prijevoze navedene u čl. 9., 11. i 14. ovog sporazuma, za prijevoz po teritoriju druge države Ugovorne strane plaćaju nadoknadu za upotrebu cesta.

Visinu i mogućnost oslobođanja plaćanja nadoknade iz stavka 1. ovog članka predlaže Mješovita komisija iz članka 20. ovog sporazuma.

Članak 18.

Za razrješavanje svih pitanja, koja nisu uređena ovim sporazumom, upotrebljavaju se zakonodavstva Ugovornih strana.

Članak 19.

Nadležni organi Ugovornih strana sporazumno će odrediti rokove i način razmjene podataka o svim dogovorenim obvezama po ovom sporazumu.

Članak 20.

Zbog lakšeg ostvarivanja ovog sporazuma Ugovorne strane obrazuju Mješovitu komisiju, koja je sastavljena od predstavnika nadležnih organa Ugovornih strana. U radu Mješovite komisije mogu sudjelovati i eksperti.

Mješovita komisija nadležna je da:

- a) odlučuje sukladno odredbama ovog sporazuma,
- b) izučava i predlaže mjere za razrješene mogućih poteškoća vezanih za međunarodne cestovne prijevoze,
- c) usklađuje sva druga pitanja, u svezi s cestovnim prometom, kao što su npr. zaštita okoline, tehničko stanje vozila i njihovo osiguranje sigurnosti u cestovnom prometu,
- d) daje inicijative i prijedloge za promjene ovog sporazuma.

Mješovita komisija će se sastajati na prijedlog jedne od Ugovornih strana.

IV - ZAVRŠNE ODREDBE

Član 21.

Ovaj sporazum se privremeno primjenjuje od dana njegovog potpisivanja, a stupa na snagu 30 dana po prijemu zadnje obavijesti kojom se Ugovorne strane diplomatskim putem obavještavaju o ispunjavanju unutrašnjopravnih uvjeta za njegovo stupanje na snagu.

Članak 22.

Ovaj sporazum se zaključuje na neodređeno vrijeme.

Svaka Ugovorna strana može drugoj Ugovornoj strani diplomatskim putem isti otkazati, najmanje tri mjeseca prije isteka kalendarske godine. Otkaz stupa na snagu istekom te godine.

Sastavljeno u Sarajevu 7. studenog 1997. godine, u dva originala svaki na bosanskom, hrvatskom, srpskom i slovenačkom jeziku, pri čemu su sva četiri teksta jednako vjerodostojna.

Za Vijeće ministara
Bosne i Hercegovine
Hasan Muratović, v. r.

Za Vladu
Republike Slovenije
Marijan Senjur, v. r.

PISMO O SUGLASNOSTI

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike Slovenije (u daljnjem tekstu: potpisnice)

- Imajući u vidu dosadašnji tok i nivo razvijenosti gospodarskih odnosa;
- U namjeri da liberalizuju odnose u oblasti cestovnog prometa;
- Imajući u vidu povoljno stanje bilateralnih pregovora po pitanjima koja reguliraju bilateralni, tranzitni i prijevoz za treće zemlje;

izražavaju spremnost da u svezi sa člankom 12. Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Slovenije o prijevozu osoba i stvari u međunarodnom cestovnom prometu, u zajedničkom interesu, neće donositi jednostrane diskriminirajuće restriktivne mjere koje bi bile prepreka uspješnom razvoju gospodarske i prometne suradnje između potpisnica, a naročito:

- Da će se dozvole određivati u zavisnosti od iskazanih potreba potpisnica, a da će se obje strane prilagoditi uvjetima Europske Unije, u razumnom roku, što neće ograničavati broj i vrstu dozvole.

Ovo PISMO O SUGLASNOSTI stupa na snagu danom potpisivanja.

Potpisano u Sarajevo, 7. studenog 1997. godine, u dva originala svaki na bosanskom, hrvatskom, srpskom i slovenačkom jeziku, pri čemu su sva četiri teksta jednako vjerodostojna.

Za Vijeće ministara
Bosne i Hercegovine
Hasan Muratović, v. r.

Za Vladu
Republike Slovenije
Marijan Senjur, v. r.

Članak 3.

Ova će odluka biti objavljena u “Službenom glasniku BiH” na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-058-57/99
30. rujna 1999. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Predsjedništva BiH
Alija Izetbegović, v.r.
